

مؤلفات المطران عبدالله قراعلي المترجمة

كتب

(وفقاً للتسلسل الأبجديّ)

١. كتاب مختصر الشريعة أو المجلة القضائية وقانون الأحوال الشخصية للمسيحيين في لبنان على عهد الأمراء الشهابيين، من العربية إلى الإيطالية، ترجمه المستشرق الإيطاليّ إغناطيوس غويدي (Guide)، وعلّق عليه الحواشي التي تشرحه وتقرّبه من ذهن القارئ الغربيّ، ونشره في مدينة روما سنة ١٨٩٩ تحت العنوان التالي:

Feetha Nagassi O Legislazione dei rei.

٢. مدكّرات المطران عبدالله قراعلي في التأسيس الرهبانيّ، من العربية إلى الفرنسية، ترجمها الأب يوسف محفوظ، ونشرها تحت العنوان التالي:

Mahfoud, P. Joseph, Mémoires de Abdallah Qaraali, réformateur du monachisme maronite, Parole de L'Orient, revue semestrielle des études syriaques et arabes chrétiennes: recherches orientales: revue d'études et de recherches sur les églises de langue syriaque, USEK, vol 2 no 1, 1971 pp. 91- 120; vol 2, no 2, 1971, pp 281-304.

١. إغناطيوس غويدي مستشرق إيطاليّ كبير وُلِد في روما سنة ١٨٤٤، وتوفيّ يوم خميس الأسرار، في ١٨ نيسان سنة ١٩٣٥. أجاد عددًا كبيرًا من اللغات السامية القديمة، فضلًا عن لغات هندو-أوروبية قديمة وحديثة. وكتب بالعربية، والألمانية، والفرنسية، والإنكليزية، واللاتينية، ولغته الأم. له مؤلفات في الآداب العربية الإسلامية، وفي الآداب المسيحية الشرقية، وأبحاث تاريخية أدبية. ولمزيد من التفاصيل حول سيرته وأبرز منجزاته يُراجع: تَوْتَل، الأب فردينان، "شذرات، إغناطيوس غويدي، المستشرق الإيطاليّ الكبير، ١٨٤٤-١٩٣٥" في مجلّة المشرق، السنة ٣٣، عدد تموز-أيلول ١٩٣٥، ص ٤٤٥-٤٤٨.